

Humanitäre Hilfe der Schweiz
Syrienkrise – 5 Jahre menschliche Not

Aide humanitaire de la Suisse
Crise syrienne: 5 ans de souffrance humaine

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC

رحيل الأقاض من الوسط التجاري لمدينة حمص
أداء برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بالتعاون مع غرفة تجارة حمص
بتعاون من الوحدة السورية للتنمية والشؤون

Debris Removal Project from Commercial
Implemented by United Nations Development Programme with Home Oklabar
funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Freitag, 18. März 2016, 14.00 Uhr, Parkarena Oberwinterthur
Jahrestagung der Humanitären Hilfe und des Schweizerischen Korps für Humanitäre Hilfe SKH

Vendredi, 18 Mars 2016, 14h, Parkarena Oberwinterthur
Journée annuelle de l'Aide humanitaire et du Corps suisse d'aide humanitaire CSA



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC

14.00 **Begrüssung**

Botschafter Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH

Syrienkrise – Engagement der Schweiz

Bundesrat Didier Burkhalter, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten

Überleben in Syrien

Humanitäre Antwort auf die Bedürfnisse der Menschen in Syrien

Auf der Flucht

Schutz, direkte Hilfe und das anwaltschaftliche Einstehen für die Rechte und Bedürfnisse von Menschen auf der Flucht

Annemarie Huber-Hotz, Präsidentin Schweizerisches Rotes Kreuz

15.30 **Kaffeepause**

Hoffnung für Syrien?

Panel zu den drei Pfeilern des Schweizer Engagements in Syrien (Humanitäre Hilfe und Förderung der Resilienz; Suche nach einer politischen Lösung des Konflikts; Eintreten für das humanitäre Völkerrecht)

Panel-Diskussion mit

- Carla del Ponte, Mitglied der UNO-Sonderkommission für Syrien
 - Staffan de Mistura, UNO-Sondergesandter für Syrien
 - Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH
-

Südsudan im Schatten von Syrien

Millionen von Menschen sind weltweit von Konflikten betroffen.

Die DEZA engagiert sich auch in vergessenen Konflikten für Schutzbedürftige in Not.

Botschafter Manuel Sager, Direktor DEZA

Arbeiten im Kriegskontext

Alltag von humanitären Helferinnen und Helfern in Damaskus

17.30 **Apéro**



14.00 **Allocution de bienvenue**

Ambassadeur Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA

Crise syrienne: l'engagement de la Suisse

Conseiller fédéral Didier Burkhalter,
chef du Département fédéral des affaires étrangères

Survivre en Syrie

Réponse humanitaire aux besoins des populations en Syrie

En fuite

Protection et assistance directe apportées aux populations en fuite et défense de leurs droits et de leurs besoins

Annemarie Huber-Hotz, présidente de la Croix-Rouge suisse

15.30 **Pause-café**

Un espoir pour la Syrie?

Table ronde sur les trois piliers de l'action de la Suisse en Syrie (aide humanitaire et promotion de la résilience; recherche d'une solution politique au conflit; engagement en faveur du droit international humanitaire)

Table ronde avec la participation de

- Carla del Ponte, membre de la Commission d'enquête internationale indépendante sur la Syrie
 - Staffan de Mistura, envoyé spécial de l'ONU pour la Syrie
 - Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA
-

Le Soudan du Sud éclipsé par la Syrie

Des millions de personnes dans le monde sont affectées par des conflits.

La DDC œuvre également en faveur de personnes en détresse dans des conflits oubliés.

Ambassadeur Manuel Sager, directeur de la DDC

Travailler dans un contexte de guerre

Le quotidien du personnel humanitaire à Damas

17.30 **Apéritif**



Thema

Das Ausmass der humanitären Krise, von der die Menschen in Syrien und dessen Nachbarländern seit 2011 betroffen sind, nimmt ständig zu. Rund 17,8 Millionen Syrerinnen und Syrer sind auf humanitäre Hilfe angewiesen. Mit 6,5 Millionen Binnenvertriebenen und 4,3 Millionen Flüchtlingen stammt rund ein Fünftel der 60 Millionen Menschen, die weltweit auf der Flucht sind, aus Syrien. Laut den Vereinten Nationen ist das der höchste Stand seit dem Zweiten Weltkrieg.

Die Auswirkungen der grossen Flüchtlingsbewegungen der Syrienkrise sind auch in Europa spürbar. Syrien und die unmittelbaren Nachbarstaaten sind jedoch immer noch am meisten betroffen. Aus diesem Grund führt die Schweiz derzeit ihre grösste humanitäre Aktion in dieser Region durch. Mit ihrer Unterstützung hilft sie, die humanitären Bedürfnisse zu decken sowie die Resilienz in Syrien und der Region zu stärken. Die Humanitäre Hilfe der Schweiz verfolgt vier Aktionslinien: Direktaktionen, Entsendung von SKH-Experten an humanitäre UN-Organisationen, humanitäre Hilfe via Partnerorganisationen sowie humanitärer Dialog und internationale Koordination. Sie trägt dazu bei, das Leiden der Menschen in dieser Region zu lindern.

Die Syrienkrise und die damit verbundene grosse Fluchtbewegung haben in den letzten fünf Jahren die humanitäre Agenda dominiert. Dies hat zur Folge, dass andere Krisen und Katastrophen, wie beispielsweise Südsudan, in den Hintergrund gerückt und unterfinanziert sind. Aus diesem Grund widmet sich die diesjährige Jahrestagung nicht nur Syrien, sondern beleuchtet auch humanitäre Krisen, die weniger im medialen Rampenlicht stehen.

Thème

La crise humanitaire qui affecte les populations en Syrie et dans ses pays voisins depuis 2011 ne cesse de gagner en ampleur. 17,8 millions de Syriens sont tributaires de l'aide humanitaire. Les 6,5 millions de déplacés internes et 4,3 millions de réfugiés liés à la crise syrienne représentent environ un cinquième des 60 millions de personnes en fuite à travers le monde. Selon les Nations Unies, c'est le plus haut niveau enregistré depuis la Seconde Guerre mondiale.

L'impact des flux massifs de réfugiés provoqués par la crise syrienne se fait également sentir en Europe. Mais les premiers touchés sont la Syrie et ses voisins immédiats. C'est pour cette raison que la Suisse mène actuellement sa plus grande action humanitaire dans cette région. A travers son soutien, elle aide à couvrir les besoins humanitaires et à renforcer la résilience en Syrie et dans la région. L'Aide humanitaire de la Suisse suit quatre lignes d'action : interventions directes, détachement d'experts du CSA auprès d'organisations humanitaires de l'ONU, aide humanitaire apportée par l'intermédiaire d'organisations partenaires ainsi que dialogue humanitaire et coordination internationale. Elle contribue à atténuer les souffrances des populations dans cette région.

La crise syrienne et les flux massifs de réfugiés qu'elle engendre ont dominé l'agenda humanitaire de ces cinq dernières années. Cette situation a pour conséquence que d'autres crises et catastrophes sont reléguées au second plan et sont sous-financées. C'est le cas du Soudan du Sud par exemple. Pour cette raison, la journée annuelle de cette année ne sera pas uniquement dédiée à la crise syrienne mais aussi aux autres crises qui échappent aux projecteurs des médias.

Organisation

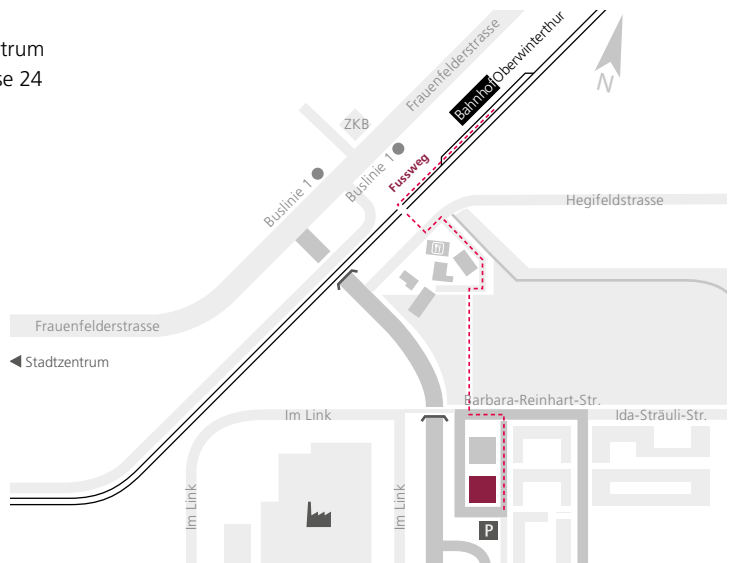
- **Anmeldung:** Bis spätestens **11. März 2016**, mit beigelegter Anmeldekarte oder unter www.deza.admin.ch/jahreskonferenz.
- **Kosten:** Die Teilnahme an der Jahrestagung ist kostenlos. Der Apéro wird offeriert.
- **Simultanübersetzung:** Für die Jahrestagung ist eine Simultanübersetzung in Deutsch, Französisch und Englisch gewährleistet.
- **Anreise:** Wir bitten Sie, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen. Von Zürich aus gibt es eine direkte Zugverbindung bis Oberwinterthur. In Oberwinterthur führt der Ausgang am Ende des Perrons (Richtung Winterthur) direkt zu den Lokalitäten. Bitte keinen anderen Ausgang benutzen. Folgen Sie der Beschilderung zur Parkarena, die sich wenige Gehminuten vom Bahnhof entfernt befindet.
- **Für weitere Informationen:** Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, Humanitäre Hilfe und SKH, Sägestrasse 77, 3003 Bern/Köniz, Tel. +41 (0)58 462 31 24, Fax +41 (0)58 464 16 94 jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

Organisation

- **Inscription:** D'ici au **11 mars 2016** au plus tard, au moyen du talon d'inscription ci-joint ou sous www.ddc.admin.ch/conferenceannuelle.
- **Frais:** La participation à la journée annuelle est gratuite. Un apéritif sera offert aux participants.
- **Interprétation simultanée:** L'interprétation simultanée de la conférence sera assurée en français, en allemand et en anglais.
- **Arrivée:** Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. Il existe une liaison ferroviaire directe entre Zurich et Oberwinterthur. A Oberwinterthur, la sortie située en bout de quai (direction Winterthur) conduit directement au Centre des congrès Parkarena, qui se trouve à quelques minutes à pied de la gare. Il vous suffit de suivre les écriteaux.
- **Pour en savoir plus:** Direction du développement et de la coopération DDC, Aide humanitaire et CSA, Sägestrasse 77, 3003 Berne/Köniz, Tél. +41 (0)58 462 31 24, Fax +41 (0)58 464 16 94 jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

→ Tagungsort | Lieu:

Parkarena Kongresszentrum
Barbara-Reinhart-Strasse 24
8404 Winterthur
www.parkarena.ch



Aiuto umanitario della Svizzera

Crisi siriana: 5 anni di sofferenza umana

Swiss Humanitarian Aid

Syrian crisis – 5 years human suffering

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC

رحيل الأفاضل من الوسط التجاري لمدينة حمص
هذه المرحلة الأهم المنعقدة (المناسبات) مع غرفة تجارة حمص
تتعاون من الوحدة السورية للتنمية والشؤون

Debris Removal Project from Commercial
Implemented by United Nations Development Programme with Home Oklahama
funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC



Venerdì 18 Marzo 2016, 14h, Parkarena Oberwinterthur

Conferenza annuale dell'Aiuto umanitario e del Corpo svizzero di aiuto umanitario CSA

Friday, 18 March 2016, 2 pm, Parkarena Oberwinterthur

Annual Conference of the Humanitarian Aid and the Swiss Humanitarian Aid Unit SHA



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

14.00 **Apertura**

Ambasciatore Manuel Bessler, delegato per l’Aiuto umanitario e capo del CSA

Crisi siriana e l’impegno della Svizzera

Consigliere federale Didier Burkhalter, capo del Dipartimento federale degli affari esteri

Sopravvivere in Siria

Risposta umanitaria alle esigenze delle persone in Siria

In fuga

Protezione, aiuto diretto e difesa dei diritti e delle esigenze delle persone in fuga
Annemarie Huber-Hotz, presidente della Croce Rossa Svizzera

15.30 **Pausa caffè**

Una speranza per la Siria?

Dibattito sui tre pilastri dell’impegno svizzero in Siria (aiuto umanitario e promozione della resilienza; ricerca di una soluzione politica al conflitto; difesa del diritto internazionale umanitario)

Tavola rotonda con:

- Carla del Ponte, membro della Commissione d’inchiesta dell’ONU sulla Siria
 - Staffan de Mistura, inviato speciale dell’ONU per la Siria
 - Manuel Bessler, delegato per l’Aiuto umanitario e capo del CSA
-

Sudan del Sud in secondo piano rispetto alla Siria

Milioni di persone nel mondo sono vittime della guerra. La DSC si impegna anche nell’ambito dei conflitti dimenticati, aiutando le persone bisognose di protezione.
Ambasciatore Manuel Sager, direttore della DSC

Lavorare in un contesto di guerra

La vita quotidiana del personale umanitario a Damasco

17.30 **Aperitivo**



2 pm

Welcome

Ambassador Manuel Bessler, Delegate for Humanitarian Aid and Head SHA

Syria crisis – Switzerland's engagement

Federal Councillor Didier Burkhalter, Head of the Federal Department of Foreign Affairs

Surviving in Syria

Humanitarian response to people in need in Syria

On the move

Protection, direct assistance and advocacy for the rights and needs of people fleeing their homes

Annamarie Huber-Hotz, President of the Swiss Red Cross

3.30pm **Coffee break**

Hope for Syria?

Panel discussion on the three main pillars of Switzerland's engagement in Syria (providing humanitarian aid and strengthening resilience, helping to find a political solution to the conflict and advocating for international humanitarian law)

Panel discussion with

- Carla del Ponte, Member of the UN Independent Commission of Inquiry on Syria
 - Staffan de Mistura, UN Special Envoy for Syria
 - Manuel Bessler, Delegate for Swiss Humanitarian Aid and Head SHA
-

South Sudan in the shadow of Syria

Millions of people worldwide are affected by conflict.

SDC also helps protect vulnerable people in need in these forgotten crises.

Ambassador Manuel Sager, Director-General of SDC

Working in a war context

A day in the lives of humanitarian aid workers in Damascus

5.30pm **Drinks reception**



Tema

La crisi umanitaria che dal 2011 affligge le persone in Siria e nei Paesi limitrofi assume dimensioni sempre maggiori. 17,8 milioni di siriane e siriani sopravvivono grazie agli aiuti umanitari. Dei 60 milioni di persone che sono in fuga a livello mondiale, un quinto proviene dalla Siria. Infatti, 6,5 milioni di siriani sono sfollati interni e 4,3 milioni cercano rifugio e protezione all'estero. Secondo l'ONU, si tratta dell'esodo forzato più grande dai tempi della Seconda guerra mondiale.

Le ripercussioni di questo enorme flusso di profughi provocato dalla crisi siriana sono tangibili anche in Europa. Tuttavia, sono la Siria e i Paesi limitrofi a risentirne maggiormente. Per questo motivo è proprio in queste aree che la Svizzera concentra la maggior parte dei suoi interventi umanitari. Il suo contributo è volto a soddisfare le esigenze umanitarie e a rafforzare la resilienza delle persone in Siria e nella regione. Le linee di azione dell'aiuto umanitario della Svizzera in queste aree sono quattro: interventi diretti, sostegno alle organizzazioni dell'ONU attive in campo umanitario mediante l'invio di esperti del CSA, aiuto umanitario attraverso organizzazioni partner e dialogo umanitario e coordinamento internazionale. La Svizzera contribuisce così ad alleviare le sofferenze della popolazione locale.

La crisi siriana e l'enorme flusso di migranti che ne consegue hanno dominato l'agenda umanitaria degli ultimi 5 anni. Di conseguenza, altre crisi e catastrofi, come per esempio quella nel Sudan del Sud, godono di minore attenzione e sono sottofinanziate. Per questo motivo, la Conferenza annuale di quest'anno non tratta unicamente della Siria, ma getta anche luce sulle crisi umanitarie che non si trovano sotto i riflettori dei media.

Topic

The conflict in Syria has affected millions of people both inside the country and the region since 2011, and the humanitarian crisis continues to deteriorate. More than 17.8 million Syrians depend on humanitarian aid; and with 6.5 million internally displaced persons and 4.3 million refugees it accounts for around one fifth of the 60 million refugees worldwide. According to the United Nations, this is the highest level since the Second World War.

Even though Europe also feels the effects of the influx of refugees, Syria and its direct neighbours still bear the brunt. For this reason, Switzerland's largest humanitarian operation is currently concentrating on the region, where it helps to meet humanitarian needs and strengthen the resilience of the affected population. Swiss Humanitarian Aid has four lines of action there: direct action, deployment of technical experts to UN agencies, humanitarian aid via partner organisations and supporting international coordination and humanitarian diplomacy. It contributes to alleviate the suffering of the people in the region.

The Syria crisis with its vast refugee movement has dominated the international humanitarian agenda over the past five years. This has led to other crises and disasters, such as South Sudan, being pushed into the background, often leaving them underfunded. For this reason, this year's annual conference will not only focus on Syria but also shed some light onto humanitarian crises that are less in the public eye.

Organizzazione

- **Iscrizione:** Entro l'**11 marzo 2016** con il tagliando allegato o sul sito www.dsc.admin.ch/conferenzaannuale.
- **Costi:** La partecipazione alla conferenza annuale è gratuita. L'aperitivo è offerto.
- **Traduzione simultanea:** Durante la conferenza è garantita la traduzione simultanea in tedesco, francese e inglese.
- **Come arrivare:** Vi preghiamo di utilizzare i mezzi pubblici. Dalla stazione di Zurigo esistono collegamenti diretti per Oberwinterthur. Nella stazione di Oberwinterthur l'uscita che si trova in fondo al binario (direzione Winterthur) conduce direttamente alle sede della conferenza. Siete pregati di utilizzare esclusivamente questa uscita e di seguire le indicazioni per Parkarena, raggiungibile a piedi in pochi minuti.
- **Per ulteriori informazioni:** Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC, Aiuto umanitario e CSA, Sägestrasse 77, 3003 Berna/Köniz, Tel. +41 (0)58 462 31 24, Fax +41 (0)58 464 16 94 jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

Organisation

- **Registration:** Please return the enclosed registration card no later than **11 March 2016**, or register on www.sdc.admin.ch/annualconference.
- **Fees:** Admission to the Annual Conference is free of charge. Complementary refreshments will be served.
- **Simultaneous translation:** Simultaneous translation in German, French and English will be provided during the conference.
- **Directions:** We recommend using public transport. There is a direct train service between Zurich and Oberwinterthur. At Oberwinterthur take the exit at the end of the platform (towards Winterthur), which leads directly to the venue. Please do not use any other exit. Follow the signs to the Parkarena, which is just a few minutes' walk from the railway station.
- **For further information:** Swiss Agency for Development and Cooperation SDC, Humanitarian Aid and SHA, Sägestrasse 77, 3003 Bern/Köniz, Phone +41 (0)58 462 31 24, Fax +41 (0)58 464 16 94 jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

→ **Luogo | Venue:**

Parkarena Kongresszentrum
Barbara-Reinhart-Strasse 24
8404 Winterthur
www.parkarena.ch

